



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

### **Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

§ II. Dos nomes substantivos de ambos os generos, e que tem diferentes significados.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

3 Os nomes de *Dias, Mezes, e Estações do anno*, são também masculinos, exceptuando Ourono *Automne*.

A terça feira.	<i>le Mardi.</i>	le mardi.
O Mez de Maio.	<i>le Mois de Mai.</i>	le moa de mé.
A Primavera.	<i>le Printems.</i>	le prémtám.

4 Da mesma sorte são masculinos os nomes de *arvores*, exceptuando algumas.

A Figueira.	<i>le Figuier.</i>	le figuié.
A Oliveira.	<i>l' Olivier.</i>	l'olivie.
A Nogueira.	<i>le Noyer.</i>	le noié.

5 Todos os *Adjectivos substantivos* são masculinos:

O Verdadeiro.	<i>le Vrai.</i>	le vrè.
O Falso.	<i>le Faux.</i>	le fô.
O Frio.	<i>le Froid.</i>	le froa.
O Calor.	<i>le Chaud.</i>	le xô.

6 Todos os *Infinitos*, que levarem o *Artigo le* antes, são masculinos.

O Jantar.	<i>Le diner.</i>	le diné.
A Cêa.	<i>Le souper.</i>	le supé.
A Merenda.	<i>Le goûter.</i>	le gué.
O Almoço.	<i>Le déjeuner.</i>	le déjeûné.

Para dar huma idéa mais facil do genero dos nomes, daremos alguns exemplos por ordem alfabetica, e por outras terminações, na segunda Parte desta Obra.

§ II.

*Dos Nomes substantivos.*

**D**E ambos os generos, e que tem diferentes significados.

Ajudante de Tenente.	<i>Aide. m.</i>	éde.
Socorro, assistencia.	<i>Aide. f.</i>	éde.
Anjo.	<i>Ange. m.</i>	ámje.
Bala encadeada.	<i>Ange. f.</i>	ámje.
Alamo <i>arvore.</i>	<i>Aune. m.</i>	ône.
Vara de medir.	<i>Aune. f.</i>	ône.

Cavallo de Barberia.	<i>Barbe m.</i>	bárbe.
Cabello da barba.	<i>Barbe f.</i>	bárbe.
Official da Cavallaria.	<i>Cornette m.</i>	côrnète.
Toucado de mulher.	<i>Cornette f.</i>	côrnète.
Dois cavallos i-guaes.	<i>Couple m.</i>	cúple.
Duas coifas semelhantes.	<i>Couple f.</i>	cúple.
Cavallo de Croacia.	<i>Cravate m.</i>	cravate.
Cravata do pescoço.	<i>Cravate f.</i>	cravate.
Echo.	<i>Echo m.</i>	écô.
Echo Nynfa.	<i>Echo f.</i>	écô.
Alferes.	<i>Enseigne m.</i>	amcênhe.
Insignia.	<i>Enseigne f.</i>	amcênhe.
Exemplo.	<i>Exemple m.</i>	egzámple.
Traslado, materia.	<i>Exemple f.</i>	egzámple.
Hum Guarda.	<i>Gard. m.</i>	gárde.
Enfermeira.	<i>Garde f.</i>	gárde.
Livro.	<i>Livre m.</i>	livre.
Arratel.	<i>Livre f.</i>	livre.
Cabo de huma faca.	<i>Manche m.</i>	mámxe.
Manga de hum vestido.	<i>Manche f.</i>	mámxe.
Memorial.	<i>Mémoire m.</i>	mémoare.
Memoria.	<i>Mémoire f.</i>	mémoate.
Trabalhador.	<i>Manœuvre m.</i>	maneúvre.
Manobra.	<i>Manœuvre f.</i>	maneúvre.
Modo, termo de verbo.	<i>Mode m.</i>	môde.
A moda.	<i>Mode f.</i>	môde.
Molde.	<i>Moule m.</i>	múle.
Mexilhaõ.	<i>Moule f.</i>	múle.
Compendio de Lamin.	<i>Oeuvre m.</i>	euvre.
Obra.	<i>Oeuvre f.</i>	euvre.
Officio, Emprego.	<i>Office m.</i>	ôfise.
Dispensa.	<i>Office f.</i>	ôfise.
Arrenegada jogo de cartas.	<i>Hombre m.</i>	ômbre.
Sombra.	<i>Ombre f.</i>	ômbre.

Hum page.	Page m.	paje.
Pagina.	Page f.	paje.
Palmo , medida.	Palme m.	palme.
A palma.	Palme f.	palme.
Espada , no jogo de cartas.	Pique m.	pike.
Lança.	Pique f.	pike.
Forno de metal.	Poêle m.	poêle.
Frigideira.	Poêle f.	poêle.
Polto , emprego.	Poste m.	pôte.
Correr a polta.	Poste f.	pôte.
Purpura , peixe.	Pourpre m.	púrpre.
Purpura , cor.	Pourpre f.	púrpre.
Jogo de cartas.	Quadrille m.	cadrilhe.
Quadrilha.	Quadrille f.	cadrilhe.
Divertimento , festejo.	Régale m.	régale.
Direito que tem El-Rei.	Régale f.	régale.
Satyro , semi-deos.	Satyre m.	fatire.
Huma satyra.	Satyre f.	fatire.
Somno.	Somme m.	fôme.
Quantidade , somma.	Somme f.	fôme.
Surrizo.	Souris m.	furi.
Ratinho.	Souris f.	furi.
Igreja , Templo.	Temple m.	tâmplo.
As fontes da cabeça.	Temple f.	tâmplo.
Volta , gyro.	Tour m.	tur.
Torre.	Tour f.	tur.
O triumpho.	Triomphe m.	triômfe.
Trunfo no jogo de cartas.	Triomphe f.	triômfe.
Trombeteiro.	Trompète m.	trômpete.
Trombeta , clarim.	Trompète f.	trômpete.
Véo para cubrir.	Voile m.	voale.
Véla de navio.	Voile f.	voale.